

## XI. FORSCHUNGSTAG LATEINAMERIKA / IBERISCHE HALBINSEL

- Ort: Centro de Estudios Latinoamericanos y Transatlánticos (CELA) des Fachbereichs Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim  
in Zusammenarbeit mit dem Iberoamerikanischen Forschungsseminar (IAFSL) der Universität Leipzig
- Datum: Donnerstag, 29. 3. 2012 - Samstag, 31. 3. 2012
- Organisation: Prof. Dr. Cornelia Sieber / Dipl.-Übers. Verónica Abrego  
(Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)
- Moderation: Prof. Dr. Wilfried Floeck (Em., Justus-Liebig-Universität Gießen)  
Prof. Dr. Dieter Ingenschay (Humboldt-Universität zu Berlin)  
Prof. Dr. Birgit Mertz-Baumgartner (Universität Innsbruck)  
Prof. Dr. Cornelia Sieber (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)  
Prof. Dr. Alfonso de Toro (Universität Leipzig)

### PROGRAMM

#### Donnerstag, 29. 3. 2012

16:00 Uhr Begrüßung

#### Moderation: Prof. Dr. Alfonso de Toro

- 16:15 - 17:00 **Nina Preyer** (Universität Duisburg-Essen)  
Severo Sarduy's Zeichenkosmos: Entwicklung einer Romanpoetik des *Neobarroco cubano*
- 17:00 - 17:45 **Susanne Ritschel** (Technische Universität Dresden)  
Interkulturelle Kontaktzonen kubanischer Studierender in der DDR
- 17:45 - 18:00 Kaffeepause

- 18:00 - 18:45     **Andrea Gremels** (Goethe-Universität Frankfurt am Main)  
Kubanische Schriftsteller in Paris: Kulturelles Übersetzen zwischen Grenzziehungs- und Entgrenzungsprozessen
- 18:45 - 19:30     **Annegret Richter** (Goethe-Universität Frankfurt am Main)  
*Praeparatio evangelica americana* – kulturelle Übersetzungen und diskursive Verstrickungen

**Freitag, 30. 3. 2012**

**Moderation: Prof. Dr. Dieter Ingenschay**

- 9:30 - 10:15     **Christian Biermann** (Universität Leipzig)  
Die Dekonstruktion des Mythos' Portugal in narrativen Werken José Saramagos
- 10:15 - 11:00     **Anne Burgert** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)  
Lusophonie. Einheit und Differenz in den portugiesischsprachigen Kulturen
- 11:00 - 11:30     Kaffeepause
- 11:30 - 12:15     **Dr. Beatrice Nickel** (Universität Stuttgart)  
Die Poesie der brasilianischen Gruppe *Noigandres* in mediengeschichtlicher Perspektive
- 12:15 - 13:00     **Birgit Aka** (Universität Passau)  
*A poesia em trânsito* – Brasilianische LyrikerInnen im deutschsprachigen Raum (AT)
- 13:00 - 15:00     Mittagspause

**Moderation: Prof. Birgit Mertz-Baumgartner**

- 15:00 - 15:45     **Dr. René Ceballos** (Universität Leipzig)  
Alteridad neobarroca
- 15:45 - 16:15     **Anja Rothenburg** (Humboldt-Universität zu Berlin)  
Franquistische Zensureingriffe in das Werk von Ana María Matute

16:15 - 17:00 Kaffeepause

17:00 - 17:45 **Verónica Abrego** (Joh. Gutenberg-Universität Mainz/Germersheim)  
Zur Erinnerungsarbeit von Autorinnen in der argentinischen Post-Diktatur

17:45 - 18:30 **Daniela Bister** (Universität Konstanz)  
Victimización y creación literaria. Análisis comparatista de la literatura de memoria ibérica y sudamericana: *El hijo del acordeonista* (2003) de Bernardo Atxaga y *Memorias del calabozo* (1987/1988) de Mauricio Rosencof y Eleuterio Fernández Huidobro

**Samstag, 31. 3. 2012**

**Moderation: Prof. Dr. Wilfried Floeck**

9:30 - 10:15 **Pablo Faúndez** (Humboldt-Universität zu Berlin)  
Institutionalisierung von literarischen Inhalten in der chilenen Literatur zu Beginn des 20. Jahrhunderts

10:15 - 11:00 **Simone Tillmann** (Universität Siegen)  
Herz der Anden, El Dorado zwischen den Flüssen. Konstruktionen städtischer Identität von La Paz und Santa Cruz im bolivianischen Gegenwartsroman

11:00 - 11:30 Kaffeepause

11:30 - 12:15 **Christiane Quandt** (Freie Universität Berlin)  
Radiostimmen auf Papier. Die Präsenz sekundärer Oralität in lateinamerikanischen Romanen.

12:15 - 13:00 **Vera Toro** (Universität Bremen)  
Autoficciones en la literatura hispanohablante